



Hokkaido International
COMmunicators Association

お申込み e-mail か携帯メールから

(氏名・読みがな・同時通訳受信機ご希望の有無・人数) *受信機 70 台(先着)

hicom.hokkaido@gmail.com

*メールできない方のみ ☎011-852-9414
(札幌大学 熊谷ユリヤ研究室 留守電)

*個人情報に関わる法令・規範を遵守しますが、氏名を開示したくなければ、メールアドレスのみでもお申込みを受け付けます。

*途中入退出自由です。Part I,II,III の合間だけではなく、進行中でも、入・退出していただけます。お仕事帰りの方も、遅くまでいられない方も、お気軽にどうぞ!!

[HICOM パネリスト プロフィール]



泉園子 パネリスト

HICOM 会長: 設立提唱者、初代代表: 英語会議通訳者。(中学以降)カナダ育ち。大卒後帰国。道庁知事室国際交流課嘱託通訳員等を経て 1989 年からフリーランス会議通訳者。



熊谷ユリヤ チェアパーソン/

パネリスト HICOM 代表、設立会員: 英語会議通訳者、HICOM、日本通訳翻訳学会会員。北海道通訳アカデミー教務顧問・講師、札幌大学教授

<http://web.sapporo-u.ac.jp/~yuriyajk/>

主催 北海道通訳者協会 (HICOM)

<http://www.hi-com.org/>

北海道通訳者協会シンポジウム 2014

通訳者という存在

女性の社会進出の視点から

日時 2014 年 **11 月 19 日(水)**午後 6:15~8:40 (開場 6pm)

会場 札幌市男女共同参画センターホール(北区北8条西3丁目札幌

エルプラザ 3F JR 札幌駅北口徒歩3分 地下歩道 12 番出口 ☎011-728-1222

入場無料 事前お申し込みをお願いします。(定員 190 名*勿論男性も参加していただけます)
← ← ← お申込みの無い方は、満席の場合ご入場いただけないことがあります

[プログラム]

PART-I (午後 6:15~6:40) HICOM 通訳・案内士 体験トーク

藤井雅代(英語/医療通訳者・通訳案内士)、板谷初子(英語通訳者)、貝塚洋子(英語/企業内通訳者)、日下幸久(英語通訳者)、アレクサンドラ・クリャクヴィナ(ロシア語通訳者)、酒井多恵(中国語通訳者)

PART-II (午後 6:45~7:40) 基調講演 “Women in the Workforce 女性の社会進出”

*英語による講演。HICOM 次世代会議通訳者による OJT 同時通訳付き(*受信機要予約)

PART-III (午後 7:45~8:40) ディスカッション “通訳者: 女性の社会進出の視点から”

チェアパーソン: 熊谷ユリヤ パネリスト: 瀬名波栄潤、泉園子

[ゲスト・プロフィール]



セオドア・ディール氏 ゲスト・スピーカー

在札幌米国総領事館 広報・文化交流担当領事: ベトナムのホーチミン・シティ

広報・文化交流担当及び領事代理・副領事、WDC のイラク部政治担当官を経て 2013 年 8 月に着任。2003 年には在日米国大使館で大学院生インターンも経験。カリフォルニア州出身。家族と過ごす時間を大切にする 2 児の父でもある。妻、息子、娘と共に札幌在住。



瀬名波栄潤氏 ゲスト・コメンテーター/パネリスト

北海道大学大学院文学研究科教授: 英文学博士(Ph.D. 米国サウス・カロライナ

大学)。専門分野に、ジェンダー・セクシュアリティ研究、持続発展教育を含む。研究分野のシンポジウムやフォーラム主催を通じた HICOM 通訳者のクライアントでもある。

後援(公財) 札幌国際プラザ、北海道国際女性協会

協力 同時通訳機材提供 北海道通訳アカデミー